|  |
| --- |
| **Course Title:** Translation & Interpreting Technologies |
| **Course Code**: TRN 6102 |
| **Program**: Master of Arts in Translation |
| **Department**: Translation |
| **College**: College of Languages & Translation |
| **Institution**: King Khalid University |
| **Version**: 1 |
| **Last Revision Date:** **01 Feb 2024** |

**Table of Contents**

[**A. General information about the course:** 3](#_Toc138158353)

[**B. Course Learning Outcomes (CLOs), Teaching Strategies and Assessment Methods:** 4](#_Toc138158354)

[**C. Course Content:** 4](#_Toc138158355)

[**D. Students Assessment Activities:** 5](#_Toc138158356)

[**E. Learning Resources and Facilities:** 5](#_Toc138158357)

[**F. Assessment of Course Quality:** 5](#_Toc138158358)

[**G. Specification Approval Data:** 6](#_Toc138158359)

# **A. General information about the course:**

**1. Course Identification:**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. Credit hours: (3 Hours) | | | | | | |
|  | | | | | | |
| 2. Course type | | | | | | |
| A. | University | College | Department | | Track |  |
| B. | Required | | | Elective | | |
| 3. Level/year at which this course is offered: (Level 1/ Year 1) | | | | | | |
| 4. Course general Description: | | | | | | |
| This course is designed to equip MA students with an in-depth understanding of the state-of-the-art technologies and computer-assisted tools prevalent in the translation and interpreting industry. The curriculum covers a comprehensive range of tools, including Computer-Assisted Translation (CAT) tools, translation memory systems, terminology management software, corpus analysis tools, project management applications, machine translation technologies, AI technologies in translation and interpreting. Through hands-on experience and practical assignments, students will gain the skills necessary to effectively utilize these tools in professional translation and interpreting contexts. | | | | | | |
| 5. Pre-requirements for this course (if any): | | | | | | |
| NA | | | | | | |
| 6. Pre-requirements for this course (if any): | | | | | | |
| NA | | | | | | |
| 7. Course Main Objective(s): | | | | | | |
| 1. Master the use of various CAT tools to enhance the efficiency and accuracy of their translation work. 2. Comprehend the components of the translation technology ecosystem, including translation memory systems, terminology management tools, machine translation, and AI technologies. 3. Implement technologies effectively in various stages of the translation/interpreting process, from project management to final delivery, to improve workflow and output quality. 4. Evaluate the strengths and limitations of different translation/interpreting technologies and make informed decisions about their application in professional contexts. | | | | | | |

**2. Teaching Mode:** (mark all that apply)

| **No** | **Mode of Instruction** | **Contact Hours** | **Percentage** |
| --- | --- | --- | --- |
| 1 | Traditional classroom | **40.5** | **90%** |
| 2 | E-learning | **4.5** | **10%** |
| 3 | Hybrid   * Traditional classroom * E-learning |  |  |
| 4 | Distance learning |  |  |

**3. Contact Hours:** (based on the academic semester)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **No** | **Activity** | **Contact Hours** |
|  | **Lectures** | **20** |
|  | **Laboratory/Studio** | **15** |
|  | **Field** |  |
|  | **Tutorial** | **10** |
|  | **Seminars** |  |
|  | **Total** | **45** |

# **B. Course Learning Outcomes (CLOs), Teaching Strategies and Assessment Methods:**

| **Code** | **Course Learning Outcomes** | **Code of PLOs aligned with program** | **Teaching Strategies** | **Assessment Methods** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **1.0** | **Knowledge and understanding** | | | |
| 1.1 | **Gain an in-depth understanding of how translation/interpreting technology has evolved over time.** | **K 1 & K 4** | **Lectures, group discussions, and Individual/group-translation activities.** | **Assignments,**  **mid-term exam & final exam.** |
| 1.2 | **Develop a critical understanding of the role and impact of Computer-Assisted Translation (CAT) tools in the translation/interpreting process.** | **K 4** | **Lectures, group discussions, and Individual/group-translation activities.** | **Assignments,**  **mid-term exam & final exam.** |
| 1.3 | **Understand the main components of AI technologies and machine translation and its relationship to translation/interpreting practice.** | **K 1 & K 2** | **Lectures, group discussions, and Individual/group-translation activities.** | **Assignments,**  **mid-term exam & final exam.** |
| **2.0** | **Skills** | | | |
| 2.1 | **Apply innovative technologies, including CAT tools, in translation projects.** | **S 4 & S 5** | **Lectures, group discussions, and Individual/group-translation activities.** | **Practical project.** |
| 2.2 | **Analyse and reflect on how technology may affect translation/interpreting practices and the broader context of multilingual communication** | **S 4 & S 5** | **Lectures, group discussions, and Individual/group-translation activities.** | **Practical project.** |
| **3.0** | **Values, autonomy, and responsibility** | | | |
| 3.1 | **Reflect on personal learning experiences and explore opportunities for ongoing development in CAT tools proficiency.** | **V 1 & V 3** | **In-class translation activity and post-translation discussion.** | **Observation.** |
| 3.2 | **Work independently and collaboratively as part of a translation team.** | **V 3** | **In-class translation activity and post-translation discussion.** | **Observation.** |
| 3.3 | **Organise electronic resources, tools, and time effectively to optimize translation workflows.** | **V 1 & V 3** | **In-class translation activity and post-translation discussion.** | **Observation.** |

# **C. Course Content:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **No** | **List of Topics** | **Contact Hours** |
|  | **Exploration of the historical development from manual methods to computer-assisted translation (Sin-wai, 2017 - Chapter 1).** | **6** |
|  | **Understanding importance of Computer-Assisted Translation tools and the basics of managing translation projects (Mitchell-Schuitevoerder, 2020 - Chapter 1).** | **6** |
| **3.** | **Examination of machine translation methods and the enhancement role of AI technologies (Mitchell-Schuitevoerder, 2020 - Chapter 2).** | **6** |
| **4.** | **Discovery of the combination of machine translation and translation memory systems for improved workflow efficiency (Mitchell-Schuitevoerder, 2020 - Chapter 3).** | **6** |
| **5.** | **Learning about the significance and methods for managing terminology databases in translation (Mitchell-Schuitevoerder, 2020 - Chapter 4).** | **6** |
| **6.** | **Gaining hands-on experience with popular CAT tools and exploring their advanced features.** | **10** |
| **7.** | **Investigation of AI-enhanced translation tools and discussion on future trends in translation technology.** | **5** |
|  |  |  |
| **Total** | | **45** |

# **D. Students Assessment Activities:**

| **No** | **Assessment Activities \*** | **Assessment timing**  **(in week no)** | **Percentage of Total Assessment Score** |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Assignments** | **3, 4, & 5** | **15%** |
|  | **Practical project (practical & presentation demonstration)** | **7** | **20%** |
|  | **Mid-term examination** | **9** | **20%** |
| **4.** | **Final exam (theoretical & practical)** | **16** | **40%** |
| **5.** | **Observation** | **Ongoing** | **5%** |

\*Assessment Activities (i.e., Written test, oral test, oral presentation, group project, essay, etc.)

# **E. Learning Resources and Facilities:**

**1. References and Learning Resources:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Essential References** | **Selected topics can be drawn from:**   * **Maylath Sin-wai, C. (2017). The Future of Translation Technology: Towards a World without Babel. Routledge.** * **Mitchell-Schuitevoerder, R. (2020). A project-based approach to translation technology. London: Routledge. (Chapters 1 to 4).** * **Fan, K., & Chunlei, W. (2023). Translation Studies in the Era of AI: Characteristics, Fields and Significance. International Journal of Translation and Interpretation Studies, 3(4), 58-67.** |
| **Supportive References** | **Students may wish to consult the following references for the required tasks for this course:**   * **Bowker, L. (2002). Computer-aided translation technology: A practical introduction. Ottawa: University of Ottawa Press.** * **Chan, S. W. (Ed.). (2014). Routledge encyclopedia of translation technology. Routledge.** * **Cronin, M. (2013) Translation in the Digital Age. Abingdon. Routledge.** * **Kornacki, M. (2018) Computer-assisted Translation (CAT) Tools in the Translator Training Process. Studies in language, Lang, Peter GmbH.** |
| **Electronic Materials** | * **Saudi Digital Library** [**https://sdl.edu.sa/sdlportal/en/publishers.aspx**](https://sdl.edu.sa/sdlportal/en/publishers.aspx) * [**https://www.matecat.com/**](https://www.matecat.com/) * [**https://www.wordfast.com/**](https://www.wordfast.com/) * [**https://www.memoq.com/**](https://www.memoq.com/) * [**https://www.trados.com/**](https://www.trados.com/) * [**https://www.smartcat.com/**](https://www.smartcat.com/) * [**https://phrase.com/blog/posts/translation-technology/**](https://phrase.com/blog/posts/translation-technology/) |
| **Other Learning Materials** | * <https://www.youtube.com/watch?v=46rUOOmNlkA> * <https://www.youtube.com/watch?v=b9U_FUaneso> |

**2. Educational and Research Facilities and Equipment Required:**

| **Items** | **Resources** |
| --- | --- |
| **facilities**  (Classrooms, laboratories, exhibition rooms, simulation rooms, etc.) | **Classroom/laboratory that accommodates a maximum of 12 students. Wi-Fi-connection should be available, and students are required to bring their laptops for practice.** |
| **Technology equipment**  (Projector, smart board, software) | **Data show, Overhead projector, & Smart Board.** |
| **Other equipment**  (Depending on the nature of the specialty) | **NA** |

# **F. Assessment of Course Quality:**

| **Assessment Areas/Issues** | **Assessor** | **Assessment Methods** |
| --- | --- | --- |
| **Effectiveness of teaching** | **Students** | **Direct: Questionnaire** |
| **Effectiveness of students’ assessment** | **Peers reviewers & course coordinator** | **Direct: Discussion** |
| **Quality of learning resources** | **Course coordinator** | **Indirect: Statistics** |
| **The extent to which CLOs have been achieved** | **Quality committee** | **Indirect: Course Report** |
| **Other** |  |  |

**Assessor** (Students, Faculty, Program Leaders, Peer Reviewer, Others (specify) **Assessment Methods** (Direct, Indirect)

# **G. Specification Approval Data:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Council /COMMittee** | **Translation/English Depratment** |
| **Reference No.** | **13** |
| **Date** | **19 Feb 2024** |